



Tsukuba!

No. 2

Tháng 10/2024

Tiếng Việt

Chủ đề: Sự khác biệt giữa nhà trẻ và mẫu giáo tại Nhật

【保育所(園)と幼稚園について】

Tại Nhật Bản, có các cơ sở như nhà trẻ (hoikusho – hoikuen), mẫu giáo, và nơi giữ trẻ được công nhận dành cho trẻ em chưa đến tuổi đi học. Có lẽ trong số những ai sắp sinh con hoặc các gia đình có con nhỏ chưa đến tuổi đi học, vẫn còn có người chưa biết mình có thể sử dụng loại cơ sở nào và cách chọn lựa cơ sở phù hợp. Bài viết này sẽ giải đáp những thắc mắc đó bằng cách giải thích về "nhà trẻ (hoikusho) và mẫu giáo (yochien)."



Sự khác biệt giữa nhà trẻ và mẫu giáo

Mục	Nhà trẻ (hoikusho)	Mẫu giáo (yochien)
Trẻ từ bao nhiêu tuổi có thể đi?	Từ 0 tuổi cho đến khi vào tiểu học	Từ 3 tuổi trở lên cho đến khi vào tiểu học
Chức năng	Là nơi giữ trẻ thay khi phụ huynh không thể chăm sóc con ở nhà vào ban ngày ngày do đi làm, đi học, mang thai, sinh con, chăm sóc người thân trong gia đình, v.v.	Giáo dục trẻ em trước khi nhập học tiểu học
Thời gian dạy – giữ trẻ trong một ngày	8 tiếng đến 11 tiếng (về nguyên tắc)	Khoảng 4 tiếng
Thời gian bắt đầu nhận trẻ	Từ 7 giờ 30 đến 18 giờ 30 (ước tính) Tùy vào mỗi nhà trẻ	Từ 9 giờ đến 14 giờ (ước tính)
Loại	Đạt chuẩn (công lập, tư lập) hoặc không đạt chuẩn (tư lập)	Công lập – Tư lập
Học phí ※ Có thể phát sinh thêm chi phí cho tài liệu học tập, tiền ăn phụ, v.v. Số tiền này có thể khác nhau tùy theo từng cơ sở.	【Nhà trẻ được cấp phép】 Từ 0 đến 2 tuổi: Theo quy định của thành phố Tsukuba Từ 3 tuổi trở lên: 0 yên 【Nhà trẻ không được cấp phép】 Theo quy định của từng cơ sở (Cũng có trường hợp được miễn học phí)	0 yên

Nơi giữ trẻ được công nhận là gì?

Đây là cơ sở kết hợp những chức năng của cả nhà trẻ và trường mẫu giáo.

• Từ lớp dành cho trẻ 3 tuổi trở lên, dù phụ huynh bắt đầu đi làm hay nghỉ việc, trẻ vẫn có thể tiếp tục học tại cùng một cơ sở.

• Điểm cần chú ý: Có sự khác biệt về nơi nộp đơn giữa phụ huynh không thể chăm sóc trẻ trong ngày do công việc hoặc học tập và những người có thể.

※ Tham khảo sơ đồ (Trang 4)

Nhà trẻ



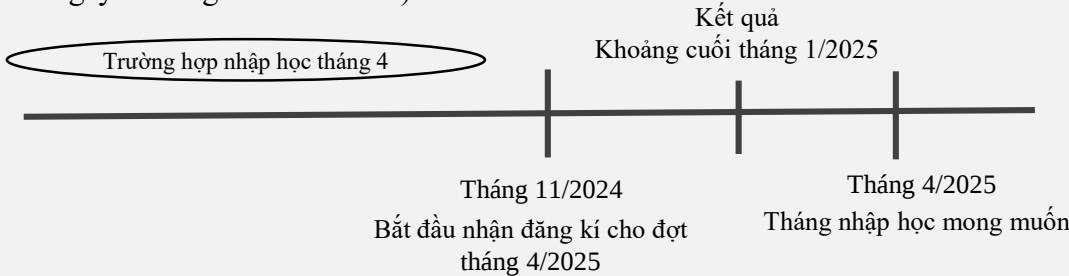
Sự khác biệt giữa nhà trẻ đạt chuẩn và nhà trẻ ngoài tiêu chuẩn

Nhà trẻ đạt chuẩn là cơ sở đáp ứng các tiêu chuẩn của quốc gia và được thống đốc tỉnh cấp phép. Những cơ sở này được vận hành bằng ngân sách công từ thành phố Tsukuba.

	Nhà trẻ đạt chuẩn	Nhà trẻ ngoài tiêu chuẩn
Tiêu chuẩn	Đạt chuẩn	Chưa đạt chuẩn
Điều kiện sử dụng đối với phụ huynh	Trong trường hợp phụ huynh không thể chăm sóc con do đi làm, bệnh tật, hoặc phải chăm sóc gia đình, v.v.	Tùy vào nhà trẻ
Địa điểm đăng kí	Thành phố Tsukuba	Tại từng nhà trẻ
Học phí ※ Có thể phát sinh thêm chi phí cho tài liệu học tập, tiền ăn phụ, v.v. Số tiền này có thể khác nhau tùy theo từng cơ sở.	Từ 0 đến 2 tuổi: Học phí được quyết định bởi thành phố hoặc khu vực dựa trên thu nhập. Từ 3 tuổi trở lên: Miễn học phí (0 yên).	Theo quy định của từng nhà trẻ. (Cũng có thể thuộc diện miễn học phí)

Về việc đăng ký vào nhà trẻ đạt chuẩn

- Nếu muốn cho con vào nhà trẻ từ tháng 4, việc đăng ký sẽ bắt đầu từ mùa thu năm trước.
(Ví dụ, nếu bạn muốn cho con vào nhà trẻ từ tháng 4 năm 2025, việc đăng ký sẽ bắt đầu từ ngày 1 tháng 11 năm 2024.)



- Nếu bạn muốn cho con vào nhà trẻ từ tháng khác ngoài tháng 4, vui lòng kiểm tra thời gian đăng ký trên trang web.

Nhập học
tháng 4



Nhập học
ngoài tháng 4



【Điểm cần lưu ý!】

- ★ Mặc dù bạn có thể cho con nhập học ngoài tháng 4, nhưng tháng 4 là thời điểm có nhiều chỗ trống nhất tại các nhà trẻ.
- ★ Không phải lúc nào cũng có thể cho con vào được nhà trẻ mà mình mong muốn. Các nhà trẻ ở khu vực trung tâm thành phố thường rất được ưa chuộng. Khi đăng ký, bạn có thể chọn nhiều cơ sở, vì vậy hãy suy nghĩ trước về một số cơ sở mà bạn mong muốn.
- ★ Nếu không thể vào được nhà trẻ đạt chuẩn, bạn có thể tạm thời sử dụng nhà trẻ ngoài tiêu chuẩn trong khi tiếp tục đăng ký vào nhà trẻ đạt chuẩn.

Mẫu giáo

	Mẫu giáo công lập	Mẫu giáo tư lập
Điều kiện sử dụng đối với phụ huynh	Không có	Không có
Địa điểm đăng kí	Tại các trường	Tại các trường
Học phí ※ Có thể phát sinh thêm chi phí cho tài liệu học tập, tiền ăn phụ, v.v. Số tiền này có thể khác nhau tùy trường.	0 yên	Tùy vào mỗi trường

Về việc tuyển sinh vào trường mẫu giáo công lập



Về việc đăng ký vào trường mẫu giáo công lập

Nếu bạn muốn bắt đầu cho con học mẫu giáo từ tháng 4, việc đăng ký sẽ bắt đầu vào mùa thu năm trước (khoảng cuối tháng 10).

Vui lòng kiểm tra trang web của thành phố để biết thông tin tuyển sinh chi tiết và các tài liệu cần thiết.

Nếu có nhiều đơn đăng ký hơn so với chỉ tiêu, những điều sau đây sẽ được áp dụng.

- ① Ưu tiên trẻ em trong cùng khu vực (cùng tuyến).
 - ② Nếu số lượng người đăng kí vượt quá số lượng cho phép thì sẽ tổ chức rút thăm.
- Các trường mẫu giáo chưa tuyển đủ chỉ tiêu sẽ tiếp tục tiếp nhận hồ sơ tuyển sinh trong năm.

Để biết thông tin về tình trạng chỗ trống và thủ tục nhập học của từng trường mẫu giáo, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường mẫu giáo mà bạn mong muốn.



Tôi muốn cho con theo học tại nhà trẻ hoặc mẫu giáo!

★ Bước 1: Nghiên cứu các trường nhà trẻ/mẫu giáo

Hãy tưởng tượng cuộc sống hàng ngày sau khi con bạn bắt đầu đi nhà trẻ hoặc trường mẫu giáo, và suy nghĩ xem trường nào có thể thuận tiện cho bạn, chẳng hạn như trên đường đi làm. Hãy kiểm tra cả phương châm và triết lý của trường.

Phòng Chăm sóc Trẻ em tại thành phố Tsukuba cung cấp dịch vụ tư vấn về các dịch vụ chăm sóc trẻ thông qua các chuyên viên hỗ trợ. Vui lòng kiểm tra trang web để biết thêm chi tiết.

★ Bước 2: Tham quan nhà trẻ/trường mẫu giáo

Hãy đến thăm các nhà trẻ hoặc trường mẫu giáo mà bạn đã chọn. Trước tiên, hãy liên hệ với cơ sở đó để hỏi xem có thể tham quan được không và đặt lịch hẹn trước.

★ Bước 3: Chuẩn bị các hồ sơ cần thiết

Hãy chuẩn bị đầy đủ các hồ sơ cần thiết để đăng ký. Các hồ sơ như giấy chứng nhận làm việc từ công ty có thể mất thời gian để lấy. Vì vậy, hãy bắt đầu chuẩn bị sớm.

★ Bước 4: Đăng ký vào nhà trẻ/trường mẫu giáo

Việc đăng ký vào các nhà trẻ đạt chuẩn sẽ được thực hiện trực tuyến. Trong trường hợp này, bạn có thể sử dụng chức năng phiên dịch tự động. Tuy nhiên, nếu vẫn gặp khó khăn khi đăng ký trực tuyến, vui lòng mang theo các hồ sơ cần thiết đến Phòng chăm sóc trẻ em tại Ủy ban thành phố Tsukuba. Đối với các nhà trẻ ngoài tiêu chuẩn và trường mẫu giáo, vui lòng liên hệ trực tiếp với từng cơ sở.



Sơ đồ lựa chọn nhà trẻ/trường mẫu giáo

Hãy kiểm tra xem bạn có thể sử dụng cơ sở nào.

